

XXII.

RELACIÓN DE LOS PUEBLOS
DE CAMPOCOLCHE Y CHOCHOLA.

En la villa de valladolid de las probincias e gobernacion de yucatan yndias del mar oceano, en cunplimiento de lo mandado por su magestad del rrey don Felipe nuestro señor a quien nuestro Señor guarde e conserbe en su santo serbicio, y del auto que me fue noteficado por el muy yllustre señor don guillen de las casas gobernador e capitan general por su magestad en estas probincias en su rreal nonbre en la descripcion y rrespuestas de los capitulos que se me dieron para que rrespondiese yo Juan Farfan el biejo vezino desta villa de valladolid e uno delos primeros conquistadores que entraron por soldado en la poblacion e conquista destas probincias, el qual entre en ellas con mis armas e cavallos en conpañia del capitan gaspar pacheco en el año de mill e quinientos e quarenta y uno desenbarcando en el puerto de canpeche para benirnos a juntar con don Francisco de montejo teniente de gobernador e capitan general de todas estas probin-

cias por el adelantado don Francisco de montejo su padre, governador e capitan general por su magestad e rrepartidor en ellas questaba el dicho capitan y todos los mas soldados en un pueblo catorce leguas dela ciudad de merida que se llama tuchica e luego con nuestra llegada el dicho capitan con todos los demas soldados caudillos e capitanes y otros oficiales de guerra fue acordado de alçar el dicho rreal para benyr talando la tierra donde los naturales con toda la rresistencia de armas nos salieron al encuentro dandonos crueles guerras e haziendo grandes daños en los dichos soldados hasta que llegamos a la dicha ciudad de merida que antiguamente se llamaba aquel asiento teho y allí mandoles el dicho capitan poblar la ciudad de merida, e los yndios de guerra vinieron luego de paz y de ay a quatro meses se tornaron a rrebelar contra los españoles, y los capitanes y soldados dimos en los yndios dandoles crueles guerras con grandes trabajos e muertes de muchos soldados hasta que binyeron de paz, e yo como uno delos soldados ayude a conquistar e poblar la ciudad de merida con toda su jurisdicion e despues de lo aver conquystado y el dicho don francisco de montejo encomendado yndios a los conquistadores, se ordeno de benir a la conquista delos copules que es en esta villa de valladolid y para ello fue nonbrado por capitan a francisco de montejo primo del dicho don francisco de montejo con todos los soldados que para ello fueron nonbra-

dos; fuy yo el uno dellos, que vine en compañía del dicho capitán a esta provincia de los copules treynta leguas de la ciudad de merida pasando excesivos trabajos y peleando a pie y a caballo Ronpiendo alborradas hasta que los trujimos al dominio de su magestad y poblamos esta villa de valladolid que los naturales llamaban caquy y el dicho capitán encomendo yndios y pueblos a los conquistadores que con el benimos y despues de aver allanado y conquistadas estas provincias se volvio el dicho capitán ala ciudad de merida a dar cuenta de la guerra que se avia hecho en los copules; y dende a quatro años que a traycion e hecho pensado debajo de la paz y obidencia que avian dado a los españoles se tornaron a rrebelar estos copules y mataron diez y ocho españoles que estaban en los pueblos de sus encomiendas y a traicion y durmiendo en sus camas descuydados fueron muertos e sacados los coraçones y entre estos diez y ocho españoles a bernardino de villa gomez e a hernando de aguilar alcaldes ordinarios y el uno maese de campo, quedamos poblados en esta dicha villa quando sucedio el dicho alçamiento diez y ocho españoles con gran peligro de ser muertos de los dichos naturales porque estaban alçados contra nosotros mas de veynte mill yndios, enviamos a pedir socorro al dicho don francisco de montejo capitán general que estaba en la ciudad de merida dandole rrelacion de como los yndios se avian alçado e muerto a diez y ocho españoles a

traycion, e luego el dicho capitán enbio a francisco tamayo con treynta soldados que vinieron a nuestro socorro y dende a pocos dias llego el capitán francisco de montejo con quarenta soldados de a caballo y con la llegada destes capitanes y soldados dimos nueva guerra a estos copules con grandes trabajos e muertes de algunos soldados y de ay a quatro meses vinieron de paz y despues de los aver allanado e conquistada esta villa y sus sujetos poblado esta villa el dicho francisco de montejo con los mas soldados que pudo fuymos a la conquista de los guaymyles que por otro nonbre es llamada la provincia de chetamal e bacalar, e yo fuy uno de los soldados que fueron en la dicha compañía del dicho capitán francisco de montejo y llegados a la orilla de una laguna que llamavan los naturales baxhalal, que es sesenta leguas desta villa hazia la vanda del sur en este asiento llamado baxhalal se poblo una villa que agora llaman la villa de salamanca: esta villa de salamanca cerca esta laguna por un lado hazia la banda del sur, salen della para yr a los pueblos donde estan poblados los yndios, en canoas falcadas; esta laguna es muy grande que va a salir a la mar y a puerto de cavallos a golffo dulce, y así llegados que fuymos a esta villa prosiguyendo la conquista de los yndios nos metimos en canoas por las lagunas y esteros para traer los yndios de paz donde con grandes trabajos de ciénagas y atolladeros peleamos con los dichos yndios llamados guay-

myles y nos dieron tanta guerra que entendimos todos perecer en la dicha conquista segun hera trabajosa, y bisto los naturales los Rebates que les dabamos dende a cierto tiempo binyeron de paz con muertes de muchos soldados nuestros porque no se podia pelear con ellos sino era a pie metido en las lagunas y cienagas que nos daba en la rodilla y en muchas partes en los pechos y despues de allanada la tierra e pacificos los yndios el dicho capitán francisco de montejo encomendo los pueblos que alli avia a los conquistadores e poblo la dicha villa de salamanca, e a mi me encomendo yndios en la dicha villa que tuve en nonbre de su magestad muchos años, y por ser la tierra pobre y tan fragosa de lagunas e umydades los deje y se dieron a otro conquistador, y me bine a esta villa de valladolid donde en Recompensa de los servicios que a su magestad hize en la poblacion e pacificacion destas probincias me encomendaron la cabeçera de canpo colche con sus sujetos, questa veynte leguas desta villa en la probincia de cochoah camino rreal que va para la probincia de los guaymyles e villa de salamanca: dos leguas deste pueblo esta un monesterio de frayles franciscos que les admynistran los sacramentos; este pueblo de canpocolche quando se rrebelaron los yndios la postrer bez e mataron los diez y ocho españoles en los pueblos de yndios en el dicho pueblo estaba un juan duran conquistador en quien estaba el dicho pueblo encomendado y durmiendo

en su cama salbo y seguro le mataron los naturales del dicho pueblo de canpocolche: canpocolche quiere decir palolabo de amarillo que ansi se llamaba el ydolo que ellos adoravan; este pueblo esta Rodeado de diez pueblos que tiene aquella guardiana es pueblo enfermo porque veynte años aca an ydo en dimynucion en mas de la mitad de los yndios que tenia quando me lo encomendaron, tienen un cenote aguada donde beben que es muy buena agua.

1—tengo otro pueblo llamado chochola que es nonbre propio del dicho pueblo en lengua destes yndios naturales que traduzido en lengua castellana quiere decir chola agua salada, este nonbre tomo del ydolo en que ellos adoravan en tiempo de su ynfidelidad; antes que se conquistase esta tierra no estaba este dicho pueblo de chochola asentado donde al presente esta sino una legua del dicho pueblo hazia donde el sol sale, | es el asiento muy sano y a donde se daba e cojia gran cantidad de mayz frisoles e algodon y otras frutas que tenían para su sustento, | en medio del dicho pueblo esta un lago de agua que llaman cenote que tiene muy buena agua donde los naturales beben.

2—ansi mesmo en el dicho pueblo e asientos que dejaron agora veynte años ansi este pueblo como el de canpo colche, avia mas yndios tributarios que agora ay porque de los dichos veynte años aca an faltado mas de la mitad dellos, el pueblo de canpocolche esta sujeto a la alcadya mayor desta villa y

el dicho pueblo de chochola esta sujeto al correjimiento questa una legua del que se llama teçemín que es la cabecera desta probincia donde esta poblado un monesterio de frayles franciscos puestos por los provinciales e obispo, mudanse quando los dichos provinciales les paresce e quyeren.

3—este pueblo de quyquil esta desta villa de valladolid once leguas grandes y de la ciudad de merida que es la cabecera dela gobernacion en donde Reside y esta el gobernador que gobierna estas provincias treynta e quatro leguas | esta cercado de pueblos de yndios unos a dos leguas y otros a una y otros a cinco y a seys leguas y del puerto e costa esta diez leguas, todos los caminos que andan son llanos sin cuestas aunque ay en algunos caminos dellos gran cantidad de piedras e algunos son derechos y otros torcidos e mal abiertos.

4—estos yndios antiguamente y en tiempo de su jentilidad no tenian amo ny tenyan quien les pidiese tributo como agora, tienen por señores y gobernadores a un batal que ellos llaman, que en nuestra lengua castellana quiere dezir capitan, este les gobierna e manda tienen otro que ellos llaman acuchcabs que quiere dezir segunda persona del que los gobierna.

5—tenyan otro que ellos llamavan ahRin que es en castellano sacerdote, a este obedescian aunque no tambien como a los batabos sino que les tenyan respeto porque estos agoravan y adevinaban los tiempos que abian de tener si avian de ser buenos e malos y

si avia de haber hambre o abundancia de mantenimientos, e para declaralle esto hazia una cerimonia que tomava una torta a masa de mayz cozida y puesta en las manos la subia hazia el cielo y esto hablando y Rezando ofresciendo todo aquello que hazia a su ydolo que llamavan ytzamna que era su propio nonbre del dicho ydolo, al que le encomendavan y hazia que todos los yndios que le estubiesen myrando estubiesen contritos porque estaban en bisperas de bien y de mal y los yndios lo estaban escuchando e myrando y el dicho alquyn proponyendo sus conjuros de todo aquello diziendole en su lengua quitahtepale nymicacine y antemuyal y anticaine que buelto e traduzido en castellano quiere dezir señor grande del cielo y que estas puesto en las nuves y en el cielo danos buen año de mayz o de lo que por aquello que hazian las ceremonias, y luego hecho todo esto les dezia el dicho ahRin a los oyentes yndios que avian de tener mucho mantenimiento e lo demas que oviesen menester y por el tenor quando tenian hambre para que su ydolo que era el ytzamua que arriba esta puesto y declarado que el dicho ahRin y sacerdote tenian entendido que era el que estava en el cielo se ponía y yva a el y le presentava unas piedras verdes que llaman ellos tun e otras que llaman Ran que son coloradas y estas coloradas son de valor e prescio porque con ellas conpran lo que ellos an menester, e demas desto si les seguia mucho la hambre pensando que aquel ydolo les avia de dar

lo que les faltava de comyda matava o hazia matar un onbre yndio e le sacavan el coraçon y se lo presentava a el dicho ydolo quemandoselo delante, que era su sacrificio y cerimonia diziendo y rrezando en su lengua Ruahtepale y por el propio tenor lo ofrescia a la ydola diziendole en la lengua collesyx Ranlloxe, que es su propio nonbre, este coraçon y piedras te ofrezco para que nos faborezca en esta nescesidad de hanbre, que tenemos y que todo esto era mentira porque algunas vezes acertava e esto no por su cerimonia que hazia syno por dios del cielo y otras vezes herrava e myntia y todo esto hazia porque le davan de presente a el dicho ahRin gallos gallinas mayz e otras cosas e por esto que hazia le tenian rrespeto.

6—Asi mismo tenian otro rrito o uso antiguo en sus bayles que juntavan mucha leña seca que abria como mas de cien carretadas y ponian el fuego y hazianlo todo brasas, y despues tendianla con un palo que tenia de largor como veynte pies y de ancho como diez e doze y hecho esto venia el sacerdote llamado ahRin con una mitra en la cabeça y con una bestimenta larga blanca y hecha de cortezas de arboles delgadas y traya un ysopo y con un baso que hazia como hasta dos quartillos de vino del que hellos hazian en su tienpo viejo, y andaba derredor del fuego mojando el ysopo y hechando en el fuego y diziendo en la lengua un cantar que no entendemos por no saber la lengua mas de que bendezia el fuego

y hecho esto pasava corriendo por cima del fuego y luego venian otros y pasavan unos poco á poco y otros como les parecia y esto descalços y yvan dexando unos basitos de vino en medio del fuego, y venian otros detras de los que lo dexavan y yvanlo tomando y bevian el dicho vino, y el ahRin primero que començava a pasar por el fuego primero llevaba un ydolo colgado en la mano, diziendo que aquel les pasava por el fuego sin que les hiziese mal y dizen que este que llevan a el ydolo alcançava para los demas que pudiesen pasar syn quemarse con las palabras y ceremonias que hazian y dezian, demas de que baylavan muchos yndios y cantavan muchos cantares los quales no entendiamos porque no sabemos la lengua, y demas deste bayle del fuego avia otros muchas bayles que serian de mas de mill generos e tenian estos esto por muy grandisima cosa y se juntavan a vello tanta cantidad e numero de gente que se juntarian mas de quinze mill yndios e que venyan demas de treynta leguas a verlo porque como digo lo tenian ellos por muy grandisima cosa.

7—tenian en otro tienpo como se a dicho atras una persona que les mandava como agora que era el que llamavan batab este era como dicho es como capitán | trayan estos yndios en aquel tienpo guerra con un nacomyoc que es una provincia e pueblo que llaman tepacan que es el propio nonbre del pueblo e con otro nacomchinab e nacomçix que quiere dezir capitanes e con otro nacomjib suchnacomes destos se